

Henri  
**DUPARC**

---

**Chanson triste**

op. 2,4

chœur (SSATB) et piano

Bearbeitung von / Arrangement par / Arrangement by  
Denis Rouger



---

Carus 9.251

# Chanson triste

à Monsieur Léon Mac Swiney

op. 2,4

Henri Duparc (1848–1933)

T: Jean Lahor (1840–1909)

Arr.: Denis Rouger (\*1961)

Lent, avec un sentiment tendre et intime

Sopranos I

Sopranos II

Altos

Ténors

Basses

Piano

*Toujours très lié*

*pp*

2

*très doux*

Dans ton cœur dort un clair Un doux

*très doux*

Dans ton cœur dort ne, Un doux

*très doux*

Dans ton cœur un clair de lu - ne, Un doux

*très doux*

Dans ton cœur un clair de lu - ne, Un doux

*très d'*

dort un clair de lu - ne, Un doux

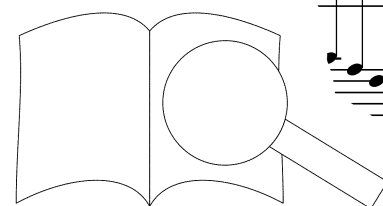
Einspielung auf CD / Enregistrement sur CD / CD Recording: Carus 83.495

Aufführungsdauer / Durée / Duration: ca. 3 min.

© 2019 by Carus-Verlag, Stuttgart – 1. Auflage / 1st Printing – CV 9.251

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com



clair de lu - ne d'é - té,

clair de lu - ne d'é - té,

clair de lu - ne d'é - té,

clair de lu - ne d'é - té,

clair de lu - ne d'é - té,

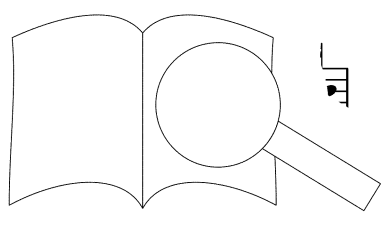
*poco cresc.* Et pour fuir *poco cresc.* por - tu - ne,

Et pour fuir *poco c* im - por - tu - ne,

Et la vie im - por - tu - ne,

la vie im - por - tu - ne,

Et pour fuir *poco cresc.* la vie im - por - tu



8

*dim.* *poco rit.* **a tempo**

Je me noie - rai dans ta clar - té.

*dim.*

Je me noie - rai dans ta clar - té.

*dim.*

Je me noie - rai dans ta clar - té.

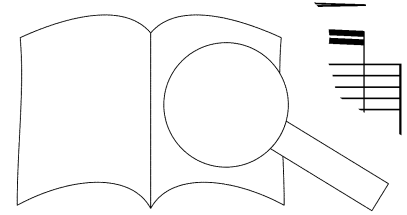
*dim.*

Je me - noie - rai dans ta clar - té.

*dim.*

Je me noie - rai dans ta clar - té.

10



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

12

*poco più f*

J'ou - blie - rai les dou - leurs pas -

*poco più f*

J'ou - blie - rai les dou - leurs pas -

*poco più f*

J'ou - blie - rai les dou - leurs pas -

*poco più f*

J'ou - blie - rai les dou - leurs

*poco più f*

J'ou - blie - rai les dou - leurs

*poco più f*

13

*très doux*

sé - es, Mon a - ber - ce - ras Mon tris - te

*très doux*

sé - es, M id tu ber - ce - ras Mon tris - te

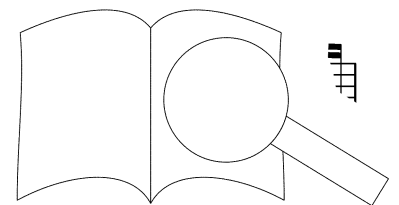
sé - ar, quand tu ber - ce - ras Mon tris - te

sé a - mour, quand tu ber - ce - ras Mon tris - te

*doux*

Mon a - mour, quand tu ber - te

*très doux*



*poco cresc.*

cœur et mes pen - sé - - es

cœur et mes pen - sé - - es

cœur et mes pen - sé - - es

cœur et mes pen - sé - - es

cœur et mes pen - sé - - es

*p*

Dans le ai - mant

*p*

Dans calme ai - mant,

*p*

Dans cal - me de tes

*p*

Dan cal - me de tes

le cal - -

de tes bras!

le calme ai - mant de tes

bras, dans le cal - me de tes

bras, dans le cal - me de

- - me de tes bras!

*dim.*

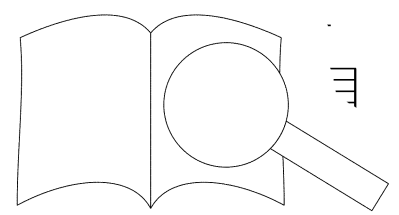
bras!

bras!

bras!

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



19

Piano accompaniment for measure 19, featuring a treble and bass clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes.

20

Vocal and piano accompaniment for measure 20. The vocal part includes lyrics: "Tu pren - dras ma têtè - - te ma -". The piano accompaniment includes dynamic markings like *cresc.* and *cr*.

21

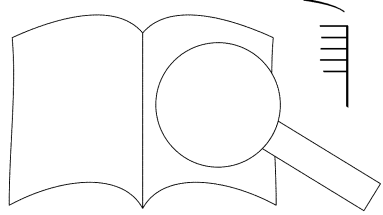
Vocal and piano accompaniment for measure 21. The vocal part includes lyrics: "la - - de, quel - que -", "la - - de, Oh! quel - que -", "la - - de, Oh! quel - que -", "la - - de, Oh! quel - que -". The piano accompaniment includes dynamic markings like *f* and *expressif*.

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



fois sur tes ge - noux, \_\_\_\_\_  
 fois sur tes ge - noux, \_\_\_\_\_  
 quel - que - fois sur  
 fois, \_\_\_\_\_ quel - que - fois sur tes ge -  
 fois sur tes ge

Et lui d. u - ne bal -  
 Et lui di -  
 tes Et  
 noux, \_\_\_\_\_ Et lui di -  
 Et  
 dim.

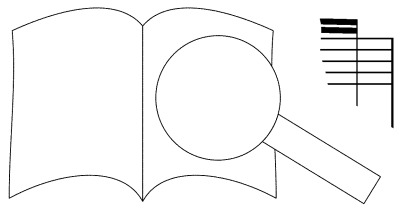


la - - - de,  
 ras, lui di - ras u - ne bal -  
 lui di - - - ras u - ne bal -  
 ras, lui di - ras u - ne -  
 lui di - - - ras u

la - - - de,  
 la - - - u - - - ne bal -  
 la - - - u - - - ne bal -  
 - de, u - - - ne bal -

*dim.* *p*

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

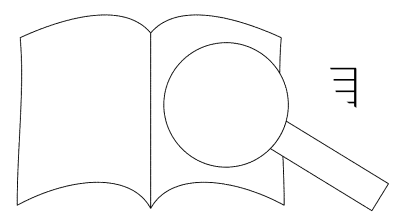


Qui sem - ble -  
 Qui sem - ble -  
 la - - - de Qui sem - ble -  
 la - - - de Qui sem - ble -  
 la - - - de Qui sem

*poco rit.*

ra par - ler  
 ra par - ler  
 ra par - ler de  
 ra ter de nous;  
 - ler de nous;

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



*très doux*

Et dans tes yeux

nous; Et dans tes yeux

Et dans tes yeux

Et dans tes yeux

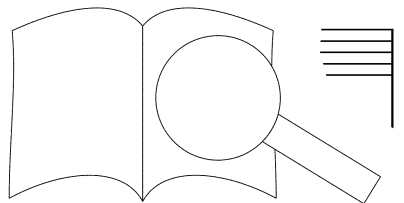
pleins

pleins

de tris - tes - - - ses,

de tris - tes - - - ses,

de tris - tes - - - ses,



*cresc.*  
 Dans tes yeux a - lors je boi -  
*cresc.*  
 Dans tes yeux a - lors je boi -  
*cresc.*  
 Dans tes yeux a - lors je boi -  
*cresc.*  
 Dans tes yeux a - lors je  
*cresc.*  
 Dans tes yeux a - lors je

*fs.*  
 rai Tant de bai -  
*f*  
 rai T de bai -  
 rai de bai -  
 rai de bai -  
 rai de bai -  
 rai de bai -  
 Tant

sers et de ten-dres - ses Que peut - ê - tre je gué - ri - *dim.*

sers et de ten-dres - ses Que peut - ê - tre je gué - ri - *dim.*

sers et de ten-dres - ses Que peut - ê - tre je gué - ri - *dim.*

sers et de ten-dres - ses Que peut - ê - tre je gué - ri - *dim.*

sers et de ten-dres - ses Que peut - ê - tre je gué - ri - *dim.*

sers \_\_\_\_\_ Que \_\_\_\_\_

rai. \_\_\_\_\_

rai. \_\_\_\_\_

rai. \_\_\_\_\_

rai. \_\_\_\_\_

rai. \_\_\_\_\_

35 *sempre dim.*



36 *rall.*



### Trauriges Lied

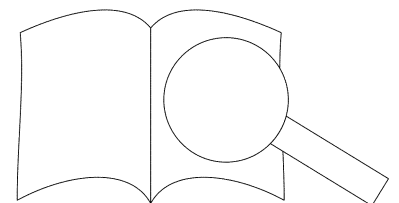
In deinem Herzen schläft ein Mond  
ein sanfter Sommermondschein.  
und um dem lästigen Leben zu  
werde ich in deiner Klarheit

Ich werde die vergangne  
meine Liebste, wer  
mein trauriges H  
in der liebenden Ru

Du wirst  
Oh! r  
und

er Traurigkeit,  
ch dann  
ärtlichkeiten trinken,  
genesen werde.

Christiane Rouger-Ortwein



<b>Bach, Johann Sebastian</b>			
- Messe in h-Moll BWV 232 (Edition Deluxe – 2 CDs + DVD)	83.315		
- <i>Gächinger Kantorei Stuttgart, FBO, H.-C. Rademann</i>			
- Weihnachtsoratorium BWV 248 (2 CDs)	83.312		
- <i>Gächinger Cantorey, H.-C. Rademann</i>			
- Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort	83.311		
- <i>Gächinger Cantorey, H.-C. Rademann</i>			
- Matthäus-Passion (Edition Deluxe – 3 CDs)	83.286		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Osteroratorium BWV 249 & Himmelfahrtsoratorium BWV 11	83.290		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Ein feste Burg. Cantata BWV 80 & Missa in g BWV 235	83.282		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Motetten	83.298		
- <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
- BACHArkaden	83.381		
- <i>Calmus Ensemble, Lautten Compagny, W. Katschner</i>			
- Solokantaten mit Emma Kirkby	83.302		
- <i>Emma Kirkby, Freiburger Barockorchester</i>			
- Vom Himmel hoch. Weihnachtliche Musik von Bach	83.233		
- <i>Kammerchor der Frauenkirche Dresden, M. Grünert</i>			
- Kantaten für Solo-Sopran	83.309		
- <i>Dorothee Miels, L'Orfeo Barockorchester, Michi Gaigg</i>			
<b>Beethoven, Ludwig van</b>			
- Missa solemnis (2 CDs)	83.501		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Missa in C / Cherubini: Sciant gentes	83.295		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
<b>Brahms, Johannes</b>			
- Geistliche Chormusik (Carus Classics)	83.332		
- <i>The Schütz Choir of London, R. Norrington</i>			
- II: Weltliche Chormusik I: op. 42; op. 62; op. 92;	83.107		
- <i>Kölner Kammerchor, P. Neumann</i>			
- III: Liebeslieder-Walzer (Weltliche Chormusik II)	83.118		
- <i>Kölner Kammerchor, P. Neumann</i>			
- IV: Geistliche Chormusik. Warum ist das Licht · Motetten	83.201		
- <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
- V: Ein deutsches Requiem op. 45	83.200		
- <i>Klass. Philharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
<b>Eccard, Johannes</b>			
- Fröhlich will ich singen. Sacred and Secular Songs	83.449		
- <i>Staats- und Domchor Berlin, Lautten Compagny, K.-U. Jirka</i>			
- Preussische Festlieder. Sacred Songs	83.265		
- <i>Vocal Concert Dresden, Capella de la Torre, P. Kopp</i>			
<b>Händel, Georg Friedrich</b>			
- Acis und Galatea (Bearbeitung von Mendelssohn)	83.420		
- <i>NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan</i>			
- Israel in Egypt HWV 54 (2 CDs)	83.423		
- <i>Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck</i>			
- Jephtha HWV 70 (3 CDs) / Kammerchor der Frauenkirche,	83.417		
- <i>Dresdner Barockorchester, M. Grünert</i>			
- L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato HWV 55	83.313		
- <i>Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann</i>			
- Messiah HWV 56 (2 CDs)	83.314		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Brookes-Passion HWV 48 (2 CDs)	83.315		
- <i>Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann</i>			
- Saul HWV 53 (3 CDs) / Dresdner Kammerchor,	83.316		
- <i>Dresdner Barockorchester, H.-Chr. Rademann</i>			
- Solomon HWV 67 (3 CDs) / Winchester Cathedral	83.317		
- <i>FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan</i>			
- Die großen Händel-Oratorien (13 CDs)	83.318		
- <i>Kölner Kammerchor, Kammerchor Stuttgart, Vocalensemble Rastatt, Winchest</i>			
<b>Haydn, Joseph</b>			
- Stabat Mater	83.281		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Hc</i>			
<b>Herzogenberg, Heinrich von</b>			
- Frühling lässt sein blaues Band	83.452		
- <i>ensemble cantissi</i>			
- Jauchzet dem Herrn, alle Welt	83.408		
- <i>ensemble cantis</i>			
- Wie schön kühn der Sommerabend	83.451		
- <i>Solisten</i>			
<b>Homili</b>			
- M	83.183		
- <i>D. orchester, R. Kreile</i>			
- D.	83.260		
- <i>nte, Fritz Näf</i>			
- K.	83.261		
- <i>er Barockorchester, R. Kreile</i>			
- Kant.	83.262		
- <i>lein geht“ (2 CDs)</i>			
- Mad	83.210		
- <i>leue Düsseldorf Hofmusik, F. Näf</i>			
- e.	83.210		
- <i>ee. Motetten I</i>			
- t.	83.266		
- <i>gart, F. Bernius</i>			
- H.	83.267		
- <i>an dem Herrn. Motetten II</i>			
- sirve	83.267		
- <i>lin, S. Schuck</i>			
- Waru.	83.235		
- <i>oben die Heiden. Kantaten</i>			
- <i>Handel's Company Choir, Handel's Company, R. J. Homburg</i>			
- Weihnachtsoratorium · Jacobi: Der Himmel steht	83.235		
- <i>Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae, L. Güttler</i>			
<b>Mendelssohn Bartholdy, Felix</b>			
- Ein Sommernachtstraum. Schauspielmusik op. 21/61	83.205		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Lieder im Freien zu singen	83.287		
- <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Jauchzet dem Herrn, alle Welt. Geistliche Chormusik (2 CDs)	83.491		
- <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Kirchenwerke (Gesamteinspielung)	83.020		
- <i>Solisten, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
- <i>Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, Klassische Philharmonie Stuttgart, Stuttgarter Kammerorchester u.a.</i>	83.021		
- <i>Geistliches Chorwerk (10 CDs in Box)</i>			
- <i>Oratorien (4 CDs in Box)</i>			
- <i>Alle CDs der Gesamteinspielung sind auch als Einzel-CDs erhältlich.</i>			
<b>Mozart, Wolfgang Amadeus</b>			
- Missa in c KV 427	83.284		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Requiem (Beyer)	83.207		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Frieder Bernius</i>			
- Vesperae & Litaniae (Carus Classics)	83.316		
- <i>Estonian Philharmonic Chamber Choir, Tõnu Kaljuste</i>			
- Litaniae (Carus Classics)	83.331		
- <i>Estonian Philharmonic Chamber Choir, Tõnu Kaljuste</i>			
<b>Nicolai, Otto</b>			
- Herr, auf dich traue ich. Psalmen	83.299		
- <i>Kammerchor Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Messe in D	83.295		
- <i>Kammerchor Consono, H. Jers</i>			
<b>Reger, Max</b>			
- Drei Motetten op. 110	83.318		
- <i>SWR Vokalensemble Stuttgart, Fried'</i>			
- Acht geistliche Gesänge op. 138	83.318		
- <i>DR Chor Hamburg, H.-C. Rad'</i>			
- Es waren zwei Königskinder	83.318		
- <i>Dresdner Kammerchor, H.-</i>			
<b>Rheinberger, Josef Gabriele'</b>			
- Musica sacra (10 CDs)	83.336		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Vancouver Cant'</i>			
- <i>Saarbrücken, 'y nd. nd</i>			
- <i>Alle CDs der Gesamteinspielung sind auch als Einzel-CDs erhältlich.</i>			
- Die Wass	83.376		
- <i>L. Teur</i>			
- Du	83.409		
- <i>igige 'ler, J. Payer</i>			
- D	83.157		
- <i>acht, ... choral music</i>			
<b>Schubert, Franz</b>			
- Die Schöne Magd	83.293		
- <i>Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius</i>			
- Die Schöne Magd	83.436		
- <i>Kay Johannsen</i>			
- Die Schöne Magd	83.249		
- <i>t: Vesperae solennes de Confessore</i>			
- Die Schöne Magd	83.317		
- <i>staatskapelle Dresden, Sir Charles Mackerras</i>			
- Die Schöne Magd	83.317		
- <i>Carus Classics</i>			
- Die Schöne Magd	83.317		
- <i>Kammerchor, Orpheus Orchester Wien, J. Prinz</i>			
<b>Schumann, Robert</b>			
- Die Rose Pilgerfahrt	83.450		
- <i>Süddeutscher Kammerch</i>			
- An die Sterne	83.450		
- <i>Orpheus Vokalensemble,</i>			
<b>Zelenka, Jan Dismas</b>			
- Missa Sancti Josephi	83.450		
- <i>Kammerchor Stuttgart, B.</i>			
- Missa Dei Patris	83.450		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Ba.</i>			
- Missa votiva	83.450		
- <i>Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</i>			

